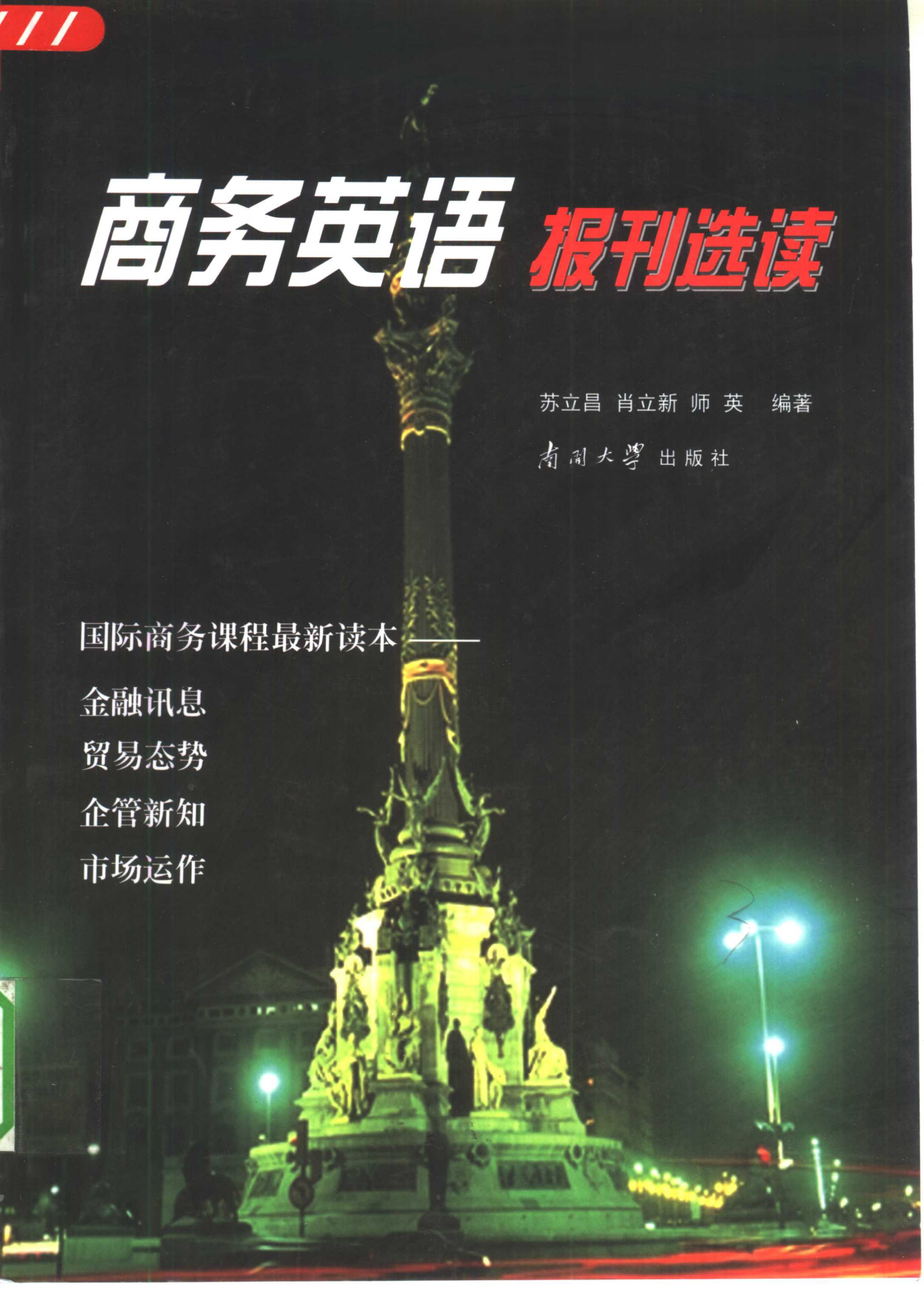




商务英语 报刊选读

苏立昌 肖立新 师英 编著

南开大学出版社

国际商务课程最新读本——

金融讯息

贸易态势

企管新知

市场运作

H319.4

484

商务英语报刊选读

Selected Readings on International Business
and Economics from Western Journals

苏立昌 肖立新 师英 编著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

商务英语报刊文选/苏立昌,肖立新,师英编著.
天津:南开大学出版社,2001.1
ISBN 7-310-01414-6

I. 商... I. ①苏...②肖...③师... II. 英语-语言读物, 商务 N. H319.4:F

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 20872 号

出版发行 南开大学出版社

地址:天津市南开区卫津路 94 号

邮编:300071 电话:(022)23508542

出版人 肖占鹏

承印 天津宝坻第四印刷厂印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2001 年 1 月第 1 版

印次 2001 年 1 月第 1 次印刷

开本 787mm×1092mm 1/16

印张 23

字数 578 千字

印数 1—3000

定价 32.00 元

“西方经贸报刊”多年来一直为全国普通高校和经贸院校英语专业的必修课程。但目前与这门课程配套的教材很少。现使用的教材仍为 1980 年出版,内容已显陈旧。为满足课程需求和跨世纪复合性外语人才的培养需要,我们特编写了这部最新的《商务英语报刊选读》教程。本书在借鉴原有教材的基础上做了较大的改进,增加了许多新的内容,不仅涉及国际金融、国际贸易、国际企业管理、国际市场调研,而且涉及欧盟经济、欧元,乃至亚洲金融风暴对全球经济影响及对中国的启示等新的内容,使教材涵盖面更宽,同时加大了阅读量,并增添了新的知识点,从而使教材的内容与形式更趋于完善。

新教材从内容上力求更贴近学生学习和掌握报刊语言知识的特点,增加了阅读技巧内容,以使学生在阅读西方报刊之前便了解和掌握报刊语言与阅读的基本知识与技巧。

全书共分 5 个单元,包括阅读课文 30 篇。每课由主要课文和阅读课文组成。课文后附有课文内容注释(Notes to the text),课文内容与语言点理解问答。单元间编有单元阶段练习(Inter-lesson Exercises),内容包括词汇、阅读、翻译等练习,目的在于提高学生对报刊语言的理解及自测能力。

此外,书后附有阅读课文中专业词汇的解释,及世界著名报刊介绍等辅助参考资料。

课文中的文章均选自最新出版的西方报刊,其中阅读技巧部分主要参照了史天陆教授、石畏三教授、李浩文教授等有关英文报刊阅读技巧的专著,在此一并表示感谢。

南开大学外国语学院麻益民教授审阅了全部书稿,对该书的内容及编写提出了许多宝贵的修改意见。南开大学出版社编辑张彤老师在本书编写过程中做了大量耐心、细致和富有成效的工作,以使本书最后出版成为可能。另外南开大学出版社孙淑岚、纪益员老师对该书的出版给予了很大关注与支持,编者在此表示衷心的感谢。

由于作者水平有限,书中如有不妥乃至错误之处,恳请各位专家、读者不吝赐教。

编者
2000 年 3 月

Contents

I 阅读技巧(Reading Skills)

1. 专业与背景知识的掌握 1
The importance of acquiring business terms and background knowledge
2. 怎样阅读报刊文章的标题 2
How to read newspaper and magazine headlines
3. 西方经贸报刊描述经济发展情况及预测发展趋势的习惯表达方式 8
Idiomatic usages and set phrases often used in the Western journals of economics and business in describing and predicting economic development
4. 西方经贸报刊文章句子、段落的衔接 17
Sentence and paragraph coherence in the Western journals of economics and business
5. 西方经贸报刊文章的写作特点 21
Features and styles of writing in the Western journals of economics and business
6. 西方经贸报刊词汇的掌握 32
How to cope with the new words in the Western journals of economics and business

II 阅读文章 (Selected Readings)

- Lesson 1 How Worried Should You Be? 42
Supplementary Reading: Just What Is Holding the U. S. Economy up? The "X" Factor 48
- Lesson 2 Asia's Flawed Fundamentals 51
Supplementary Reading: The East Asian Tigers Have Plenty to Roar about 55
- Lesson 3 The Main Obstacle to Recovery? Politicians 58
Supplementary Reading: Bad Banks: Why Japan's Pols Are Paralyzed 62
- Lesson 4 Shocked in Shanghai 66
Supplementary Reading: China Can Learn from East Asian Crisis 69
- Lesson 5 The New Business Cycle 72
Supplementary Reading: High-Tech Stocks: Keeping the Faith, So Far 81
- Inter-lesson Exercises (I)** 84
- Lesson 6 The Cendant Mess Gets Messier 92
Supplementary Reading: Cendant: Who Is to Blame? 97

Lesson 7 Poof! And Small Turns into Big	101
Supplementary Reading: The Innovative Society	105
Lesson 8 The Euro	109
Supplementary Reading: The Euro Will Turn Europe into a Superpower	116
Lesson 9 The Great Euro Soap Opera	119
Supplementary Reading: Weighing the Cost of the Euro	124
Lesson 10 What to Do about Asia	127
Supplementary Reading: What Sank Asia? Money Sloshing around the World	134
Inter-Lesson Exercises(I)	137
Lesson 11 Globalism Doesn't Have to Be Cruel	146
Supplementary Reading: Lessons from Our Fast-Changing World	149
Lesson 12 Yikes! Japan's Bank Debt Bomb Is Scariest than You Think	154
Supplementary Reading: Last Chance for the Yen?	159
Lesson 13 Desperation	163
Supplementary Reading: Asia Hand	168
Lesson 14 Instruments of the Capital Market	172
Supplementary Reading: Why the Antitrust Cops Should Lay off High Tech	176
Lesson 15 Who Can You Trust?/Earnings Hocus-pocus	179
Supplementary Reading: Asian Flu, European Sniffles	186
Inter-lesson Exercises(II)	189
Lesson 16 Doing Business	198
Supplementary Reading: Trouble on Wall Street May Mean Trouble on Main Street	204
Lesson 17 Something Pretty Darn Close to Wisdom	208
Lesson 18 Make Way for the New CEO Clones	220
Supplementary Reading: Demystifying Leadership	228
Lesson 19 New World Realities and Competitiveness	233
Supplementary Reading: The Pitfalls of Unspoken Signals	238
Lesson 20 The Different Faces of the Chinese Consumers	242
Supplementary Reading: Pulling and Pushing Marketing Strategies in a Market- oriented System	247
Inter-lesson Exercises(III)	252
Lesson 21 The Battle for Brazil	258
Supplementary Reading: Motown Slowdown	265
Lesson 22 Free Markets and Growth	269
Supplementary Reading: A Free Market Winner vs. a Soviet-style Loser	272
Lesson 23 Two Japans	275
Supplementary Reading: The Other Japan	283
Lesson 24 Why Seoul Is Seething	286

Supplementary Reading: Meltdown in Seoul	289
Lesson 25 How Long Can This Last?	293
Supplementary Reading: Why This Expansion Could Steam past Asian Shoals	298
Inter-lesson Exercises (V)	302
Lesson 26 The Cartels Are Finally Crumbling	308
Supplementary Reading: 'A Fiasco for Germany'	310
Lesson 27 Will the Ruble Bring down the Banks?	313
Supplementary Reading: And Now, the Pain	315
Lesson 28 Cheaper Exports? Not So Fast	318
Supplementary Reading: Don't Worry: China Isn't Following in Japan's Footsteps ...	321
Lesson 29 A Quiet Revolution	324
Supplementary Reading: An Economy Ripped in Two	327
Lesson 30 WTO: World Trade Organization	330

III 附录(Appendices)

1. Information Related to the Texts	341
2. Information on International Business Journals	355

I 阅读技巧 (Reading Skills)

真正读懂西方报刊上的经贸文章绝非是件易事,它除需要读者具备一定的语言基础外,还要求读者具有相应的国际经济、贸易、金融、国际商务等方面的知识,同时具备较丰富的时事、政治及历史知识,尤其还要掌握一定的阅读技巧,了解西方报刊经贸文章的语言特征,这样阅读起来才会如鱼得水、得心应手。在阅读西方经贸报刊之前,掌握必要的阅读技巧,对迅速而准确地获取所需的信息无疑是至关重要的。在接下来的几个章节里,我们将通过几个不同的侧面,对西方报刊经贸文章的阅读技巧加以介绍,以使读者在阅读西方报刊经贸文章之前就对其技巧与阅读技巧有个概括的了解,以提高阅读能力。

1. 专业与背景知识的掌握

The importance of acquiring business terms and background knowledge

在提及西方报刊经贸文章各种阅读技巧以前,我们认为有必要对西方报刊经贸文章阅读中最应提醒注意的一个方面——专业与背景知识加以强调。这是因为我们常常见到一些读者,外语水平很高,但面对一篇西方报刊上的经贸文章感到困惑,不知所云。这看似令人费解,其实也很自然。这些读者的问题绝不是语言自身的障碍。可以说,他们对文章中的语法和句子结构一清二楚,而正是由于对文章中的某些专业术语所表述的概念不甚理解,而导致对文章的整个段落乃至通篇文章内容的不理解。这样的实例可以说是屡见不鲜的,例如:在西方报刊的经贸文章中,我们常常遇到 terms of trade 一术语。其中 term 一词在普通英语中一般可作“条件”解,由此,不熟悉专业的人们可以根据这一词意将 terms of trade 这一词组译成“贸易条件”。其不知,这种译法是错误的。在国际贸易中, terms of trade 一词组只作“进出口贸易比价”解。如:

In the past three years, the terms of trade and current account balances of the Asian NIEs (Newly Industrializing Economies) have improved dramatically. Oil is the obvious major contributor to this, but metals and foodstuffs have also played an important part.

这里所指是近三年来,亚洲新兴经济体(NIEs)在“进出口比价”和“经常性项目平衡”上有了惊人的改善。

知其文而不解其意同样可以造成阅读上的障碍。有时在阅读一段经贸文章时,并没有遇到专业术语方面的困难,尽管文章中存在一些诸如“inflation”, “deficit”等专业用语,但这些词也属于普通词汇,理解上并未产生障碍,但由于缺乏一定的国际经济、贸易知识,致使对整个段落

不能理解。如：

West Germany is still congratulating itself on its success in combining real GDP growth of 2.6% with only 2.4% inflation last year.

这句话中出现了两个专业名词 GDP 和 inflation，但都是大家所熟悉的，不会给理解造成多大障碍。但明白这两个词未必能理解整句话的含义。因为用心的读者会发现，这句话讲到的不是西德分别欢庆国内生产总值的实际增长和通货膨胀得以控制两件事，而是说：西德在使国内生产总值得到可观增长的同时居然把通货膨胀率压得相当低这件事值得庆幸。这句话应正确理解为“西德仍然为去年得以使国内生产总值实际增长 2.6% 的同时将通货膨胀控制在 2.4% 而沾沾自喜”。^①

缺乏相应的背景知识是阅读西方报刊经贸文章的另一障碍。所有的国际经贸与商务活动都是在一定的背景下发生的，所以一篇经贸文章有可能在一处或多处涉及与本话题相关联的背景知识。这些背景知识有时以一个述语或一个引语的形式出现，如对这些术语不理解，那必然给阅读带来很大困难。如有关中东石油价格的一篇报道中涉及到一位部长辞职的历史事件：

The unexpected departure of Sheik Ahmed Zaki Yamani from his post as Saudi Arabian oil minister aggravated existing uncertainty concerning the future direction of oil prices in view of severe world oversupply.

那么这位沙特阿拉伯石油部长的解职与石油价格有什么联系？要了解这一问题就必须对这位部长在其本国和石油输出国组织中起到的作用，以及他在任职期间所执行的政策及对其他国家的影响有所了解。

从以上的实例中不难看出，必要的专业和背景知识对确切理解经贸文章的内容起着十分重要的作用。那么怎样才能具备这些专业与背景知识呢？通常可以从如下几个方面去努力：

- 1) 不断拓宽知识领域，涉猎与国际经贸活动有关的政治、历史、文化、科技等诸方面的知识。
- 2) 关注国际经贸活动和理论的不断发 展，掌握最新的发展动态，补充必要的知识。
- 3) 阅读中如遇不清楚的背景知识，切不可得过且过，应追根问底，直至水落石出。
- 4) 尽可能多地接触西方经贸报刊，养成阅读西方经贸报刊的良好习惯。

2. 怎样阅读报刊文章的标题

How to read newspaper and magazine headlines

一则标题是紧接其后文章的简要概述，所以被视作文章的重要组成部分。文章标题像一个产品的商标，试图向读者展示新闻报道中最富有吸引力和最重要的方面。一篇文章标题的好坏直接影响到读者能否迅速而准确地捕捉到文章的要领和观点，会直接影响到读者的兴趣，同时也会直接影响到一种刊物的经济效益和声誉。正因如此，各种报刊都花大力气在报刊的标题上作文章，以争取更多的读者。由于报刊的版面有限，标题不可能很长，通常仅为一个词组或句

子,而且其中的单词多采用省略形式,所以给读者造成一定的阅读困难。但如果我们能把握住文章标题的一些特征,理解起来会更容易些。

在文体上,一般说来,西方报刊文章的标题具有以下几方面的特点:

1) 简练醒目

由于报刊标题的版面所限,用字必须简短,同时为达到吸引读者的目的,又须十分醒目。

2) 表意确切

报刊标题的目的是要准确表达文章的主题和观点。为使读者能通过标题在瞬间了解文章的主题与观点,那么标题就必须做到确切达意。

3) 生动活泼

报刊中的文章大都是对当前经贸领域中事态发展的最新报道,所反映的都是现实生活中的真人真事,所以利用较为生动活泼的标题既能更为真实地反映生活,同时也能起到吸引读者的作用。

在句法结构上,报刊标题通常具有以下特征:

① 省略定冠词“the”和不定冠词“a/an”,如:

Company Expects to Take A Charge in Fourth Period

公司预计在第四季度向国家申请贷款

——*The Wall Street Journal*

Nov. 29, 1994

Home Resale Pace Steady in October, Despite Rate Rise

尽管利率上调,十月份国内(旧房屋)售率亦趋于平稳

——*The Wall Street Journal*

Nov. 29, 1994

Copper's Price Surge Could Be Over As New Mines Come On-line, Somesay

随着新的矿井投入生产,铜价暴涨趋势将会结束

——*The Wall Street Journal*

Nov. 28, 1994

Head of Turkey's Global Securities Inc. Works for Prosperity of Firm

土耳其环球安全公司总裁为公司的繁荣与发展而不遗余力地工作

以上四则标题的前面均省略了定冠词“the”,其中第一则标题中的 Fourth Period, 第二则标题 Rate Rise 和第四则标题中的 Firm 前也省略了定冠词 the。

不定冠词 a 原则上可省略,但有时为使意思表达更为清楚,并不省略,如上面第一则标题中的 Take A Charge 为一固定词组,所以不能省略。特别是在不定冠词表示“一个”概念时,则必须保留,如:

A head start for bright ideas

新思路的开端

——*The Times*

Japan: A Model for What Not to Do

日本:避免不应有失误出现的典范

——*Fortune* Nov. 24, 1997

当词组 a few, a little 和 a half 等在标题中出现时,不定冠词不省略,如:

Retiring with a half million? Not bad for a teacher

退休时会拥有 50 万美元? 对一位教师来说已很可观

——*Business Week* 1995

In the Swim with a Little Fish

与鱼儿在水中嬉戏

——*International Herald Tribune*

Mitel is Attracting a Few Investors Who Think the Firm May Rebound

Mitel 公司正吸引着一些认为该公司会再度崛起的投资者

——*The Asian Wall Street Journal*

② 除非会造成误解,否则均省略动词形式 to be,如:

Accurate forecasts beneficial to economy

这则标题中 forecasts 后面省略了系动词 to be 即 are。

Clinton Unlikely to Change Economic Game Plan Despite Being Faced with
Republican Congress

尽管面临共和党代表大会的召开,克林顿不可能改变其全盘经济计划

——*The Wall Street Journal*

Clinton 一词后面省略了 is。

Iran optimistic on oil output

伊朗对石油产量持乐观态度

——*China Daily*

optimistic 前面省略了 is。

CDS Getting Plenty of Play From Investors

CDS 正在得到众多投资者的参与

——*The Wall Street Journal*

Dec. 2, 1994

CDS 一词后省略了 is。

③ 用现在时表示过去,如:

Money Flows, Credit Booms
货币流通,贷款增加

——*The Times*

Foreigners Lose Interest in U. S. Stocks, and Americans Slow Investment
Abroad

外国人对美国的股市失去兴趣,美国人放缓海外投资速度

——*The Wall Street Journal*

Dec. 2, 1994

U. S. A. Waste Agrees to Buy Rival Chambers

美国废物处理公司已同意收购竞争对手 Chambers 公司

——*The Wall Street Journal*

Mr. Edans Profits from Watching His Workers' Every Move

伊顿斯先生(通过监视器)从监视其职工的每项活动中受益

——*The Wall Street Journal*

Panel Bars the Use of Campaign Funds For Personal Expense of Candidate

联邦选举委员会禁止将竞选资金用于支付竞选者的个人开支

——*The Wall Street Journal*

Dec. 2, 1994

MC Donald's Settles Lawsuit over Burn from Coffee

麦当劳有限公司了结了一宗由咖啡烫伤而引起的法律诉讼

——*The Wall Street Journal*

U. S. Fund Moves Cautiously in Russia

美国资金谨慎投向俄罗斯

——*The Wall Street Journal*

④ 用不定式形式表示将来,如:

ValuJet to Expand Its Service to Florida from Dulles Airport

(美国)ValuJet 航空公司准备将其业务从 Dulles 机场扩展至佛罗里达

——*The Wall Street Journal*

American General to Buy Franklin Life for \$ 17 Billion

美国通用公司将以 17 亿美元收购 Franklin Life 公司

——*The Wall Street Journal*

Mercury to Chase Domestic Market

(英)墨丘利通用公司将角逐国内市场

——*China Daily*

Indonesia to End Export Curbs

印尼将取消出口限制

——*The Japanese Times*

有时也可用现在时表示将来,如:

Jeep Hopes to Be Sedan Producer in Future

吉普车公司可望将来成为轿车生产厂家

——*China Daily*

C. R. Gibson Company Expects 1994 Net To Be 11% Over 1993's Level

C. R. Gibson 公司期待 1994 年纯收入将以 11% 的幅度超过 1993 年

——*The Wall Street Journal*

⑤ 用过去分词表示被动语态,如:

Cabinda Oil Fields Targeted by Unita

Cabinda 油田遭 Unita 武装力量袭击

——*The Times*

Malta Hailed for Development Role

为马耳他在发展中起到的作用而欢呼

——*China Daily*

⑥ 现在分词用来表示现在进行时,但有时也用于表示将来时,如:

Honda Pushing Auto Parts Plants in Connecticut

本田公司正在康涅狄格州加速兴建汽车配件厂

——*The Japanese Times*

Nomura Profiting From Asia's Growth

Nomura(公司)正从亚洲的发展中受益

Paying Court To Business

But how long will Blair's romance last?

对(英国)经济情有独钟

可布莱尔的浪漫能持续多久?

——*Business Week*

May 19, 1997

Striking Black Gold in Natural Gas Wells

在天然气井中打出黑色金子

——*Business Week*

May 19, 1997

⑦ 用逗号‘,’代替连词 and, 如:

Shares in Tokyo Fall, Hurt Partly by a Weaker Yen

东京股票下跌, 部分由于日元贬值所致

——*The Asian Wall Street Journal*

Germany Targets Illegal Cigarettes to Fight Gangs, Loss of Tax Revenue

德国将香烟走私的原因归咎于犯罪团伙和偷漏税行为

——*The Wall Street Journal*

Dec. 2, 1997

Forschner, Importer of Swiss Knives, Watches, Looks Good to Some Despite Big Obstacles

瑞士刀具和手表进口商 Forschner 公司尽管面临很大困难, 但在某些人看来前景仍很乐观

——*The Wall Street Journal*

⑧ 分号“;”用以隔开两个句子, 表示两层意思, 如:

Tokyo Price Rise But Turnover Remain Low; London Stocks Buoyed by British Budget Details

东京股价上扬, 但转变仍很迟缓; 伦敦股市得到英国财政预算案的支持

——*The Wall Street Journal*

Nov. 30, 1997

Stocks Prices End Mixed; Bonds Fall

股市价格收盘混乱; 证券指数下跌

IMB'S Rizzo to Retire Again; York, Trotman Are Selected for Board

IBM 公司副总裁里佐将再次离任; 约克和特罗特曼入选董事会

——*The Wall Street Journal*

⑨ 用冒号“:”表示所讲的话或所涉及的内容, 如:

Family Before Business in Case of Quake: Poll

民意测验显示: 一旦发生地震, 应以先生活后生产为原则

Professional Development in TEFL: The Case of Indonesia

外语教学中的职业化发展:印度尼西亚的范例

Southern Exposure: Lawyer Gets Investors to Sue Prudential and GE in Remote Texas Border Town

南方消息:在遥远的得克萨斯边城,律师使投资者向 Prudential 证券公司和通用电器公司提出起诉

—The Wall Street Journal

⑩ 用单引号(‘’)代替双引号(“”),如:

Surplus Is a ‘Time Bomb’, EC Warns Japan

欧共体警告日本:剩余是一枚定时炸弹

Europe Debates ‘Better-Than-Nothing’ Programs to Curb Unemployment

欧洲展开辩论以寻找‘总比没有要好’的计划遏制失业

—International Herald Tribune

3. 西方经贸报刊描述经济发展情况 及预测发展趋势的习惯表达方式

Idiomatic usages and set phrases often used in

the Western journals of economics

and business in describing and predicting economic development

描述国际经济贸易发展和预测其发展趋势的文章在英美经贸报刊中占据相当大的比重。这些文章除在内容上具有涉及范围广泛的特点外,在文章的表达方式上也具有鲜明的特点。比如,有关国际经贸发展及预测其发展趋势的文章通常涉及各种指数的变化和比较,而这些指数变化的文字表达构成该类文章的一大特点。掌握这些特点,无疑对迅速而准确地理解文章的内容起到十分重要的作用。

下面让我们归纳一下这些常见的表达方式:

● 有关经济贸易发展方面常用的表达方式

1) 上升情况的词语表达:

Also, fourth-quarter consumer spending appears to be *perking up*.

After a strong 0.8% advance in September, October retail sales rose 0.2%.

The *gain* was modest, but excluding car dealers, sales *increased* a stronger

0.4%.

此外,第四季度消费者消费额趋于上扬。零售指数在九月份以 0.8% 的比例强劲增长后,十月份又上涨了 0.2%。利润虽然不多,但除汽车销售外,销售额有 0.4% 的大幅增长。

—— *Business Week*

Scott Paper Co., Philadelphia, said it would raise its U. S. prices by 5% to 8% on key consumer products effective Jan. 6.

费城的斯科特纸业公司称:它将从 1 月 6 日起将其在美国销售的主要消费品价格分别提高 5% 至 8%。

—— *The Wall Street Journal*

Nov. 29, 1994

Consumer outlays surged 1% in May, followed by a 0.4% advance in July. 消费者的消费额 5 月份上升 1%, 而 6 月份上升 0.4%。

—— *Business Week*

Inflation-adjusted construction spending in the private sector soared 2.2% in July, lifting outlays well above their second-quarter level.

通货膨胀调整后,私营企业建筑开支七月份上涨了 2.2%, 大大高于其第二季度的开支。

—— *Business Week*

During the past year, building of offices, motels, and other commercial structures is up 2%, as vacancy rates have fallen.

在过去的一年里,随着空房比率下降,写字楼、汽车旅馆及其他商业设施的建造率提高了 2%。

—— *Business Week*

常用于描述上升趋势的短语有:

an increase / to increase

a rise / to rise

a gain / to gain

an upward movement / to go up

a jump / to jump

a peak / to (hit) reach a peak / to peak

a growth / to grow

a hike / to hike

a leap / to leap

a soaring / to soar

a surge / to surge

2) 下降情况的词语表达:

The Nation's purchasers said industrial activity declined in August, and the government composite index of leading indicators fell 0.2% in July.

全国的购买商称:八月份的工业生产下降,政府主要指标的综合指数7月份下降了0.2%。

——Business Week

Sales of cars and light trucks, both domestic and imported, had fallen to annual rate to 13.7 million, from 14.7 million in June, but August jumped sharply to 15.7 million.

国内生产和进口轿车和轻型汽车销售额下降至年平均销售额1370万美元的比率。6月份销售额为1470万美元,但8月份飞速上升至1570万美元。

——Business Week 1996

The orders index slid to 46%, from 53.3% in July.

订单指数由七月份的53.3%跌至46%。

——Business Week 1996

The unemployment rate dipped from 5.7% in July back to 5.6%—its June reading—but the nonfarm workweek was cut, and hourly wage fell.

失业率从七月份的5.7%下降至6月份的5.6%,但非农业企业的周工作时间缩短,时工资降低。

——Business Week 1996

The hope is to slow Medicare's 10% annual growth rate to 6.4%.

愿望是将公费医疗保险由年均10%的增长率下降至6.4%。

常用于表示下降趋势的词语有:

a dip / to dip to	a decline / to decline
a drop / to drop	a decrease / to decrease
a collapse / to collapse	a cut / to cut
a downward movement / to go down	a fall off / to fall off
a leveling off / to level off	a low point / to reach a low point
a slip / to slip off	a slump / to slump
a slide / to slide	

3)表示趋势平稳的词语表达:

After falling sharply in the previous two years, the jobless rate has hardly moved since April. August joblessness stood at 8.2% and the annual pace of weekly earnings slowed to 3.25%,...

失业率在过去两年急剧下降的情况下,四月份以来几乎没有变化。八月份的失业率保持在8.2%,而年均周收入增长速度七月份降至3.25%,.....

——Business Week

In Sydney, stocks ended little changed in subdued trading as investors